

**1. aina**

*Lejas kroga Bufetes istaba.*

*Virpotām margām iežogota bufete ar augstiem koka soliņiem un ķebļiem pie tās. Pie sienas koka plaukti ar pārdodamiem ēdieniem un dzērieniem. Telpā pāris nelieli galdiņi ar krēsliem. Pa labi durvis uz Lejas kroga Lielo istabu. No tās skan muzicēšana kopā ar jautriem viesu piedziedājumiem un starpsaucieniem.*

*Pa kreisi no bufetes atdalīta neliela Dzērāju atsevišķā istaba.*

*M a r g a r e t e aiz bufetes nožogojuma kārtu plauktus.*

*J ā k u b s berž galdiņus, pārslauka krēslus, ķebļus, leti.*

*Margarete ik pa laikam atskatās uz Jākubu.*

*Jākubs dažbrīd uzmet skatienu Margaretei.*

*Jākubs iet aizvien tuvāk Margaretei, grasās uzrunāt, bet nevar saņemties.*

**2. aina**

*Bufetes istaba.*

*Jākubs kavējas Margaretes tuvumā.*

*No Lielās istabas nāk V i z e n h e i z e r s, G r u d z i n s k i s, E z e r g a i l i s.*

EZERGAILIS (*piekārtu apģērbu*). Tavu lērumu! Ne apkārt apiet, ne pāri pārkāpt.

VIZENHEIZERS (*spiež pie deguna nēzdogu*). Vien' smirdīg' taut'!

GRUDZINSKIS. Uh! Kak horošo igrajet!<sup>1</sup> (*Atskatās, kavējas durvīs.*)

MARGARETE. Kāds gods, mani kungi! Kāds gods!

JĀKUBS (*pie sevis*). Kā ik piektdienas vakaru.

VIZENHEIZERS. Skūpst' rōciņ's, *Fräulein*<sup>2</sup> Margō! Skūpst...

MARGARETE. Cienīts lielkungs! Es tikko no mucas siļķi...

VIZENHEIZERS. Ar tō rōk?!

GRUDZINSKIS. Margoša! (*Grasās apskaut.*) Krasavica moja!<sup>3</sup>

MARGARETE (*izvairās*). Ai! Tiesneša kungs, cik jūs sirsnīgs!

JĀKUBS (*pie sevis*). Kā lācis.

GRUDZINSKIS (*Jākubam*). Ogoņ ne žeņščina!<sup>4</sup> Uh! Gan es viņu poimaju<sup>5</sup>! Un tad...

EZERGAILIS. Grietēn? Sak', smukā, vai tev vēl ir tās... gardās...

MARGARETE. Ķiplokdesas? Ir, ir! Vai tad es pagasta vecāko atstāšu bešā?

<sup>1</sup> Cik labi spēlē! (krievu val.)

<sup>2</sup> Freilene, jaunkundze (vācu val.)

<sup>3</sup> Skaistule mana! (krievu val.)

<sup>4</sup> Uguns ne sievietei! (krievu val.)

<sup>5</sup> Noķeršu (krievu val.)

EZERGAILIS. Tas labi! Proti tu ielīksmot vientuļa vīra (*brauka vēderu*) sirdi.

MARGARETE. Vienmēr prieks pakalpot!

JĀKUBS (*pie sevis*). Kam prieks, kam neprieks.

*Vizenheizers, Grudzinskis, Ezrgailis iet Dzērāju istabā. Jākubs grasās sekot.*

MARGARETE. Uzgaidi, Jākub! Šovakar – es pati. (*Iet Dzērāju istabā.*) Lūdzu, mani kungi...

### 3. aina

*Bufetes istaba.*

*Jākubs dodas aiz letes, slauka, bīda, grūsta visu.*

JĀKUBS. Bāžas virsū kā rūgtas nāves!

*No Lielās istabas iesteidzas krogus meita L ī b a.*

LĪBA. Četri stopi alus! Četri lielie mēriņi brandvīna! Tie leiši nekādīgi nevar beigt. Slāpes remdē! Bet pārbīlis ar' liels. Mežā! Laupītāji! Labi, ka pavisam nenonāvēja! Labi, ka...

*Jākubs nosviež uz letes prasīto.*

LĪBA. Ūja! Lēnāk! Ko nu tik brikns šovakar?

JĀKUBS. Es, vai?

LĪBA. Jā, tu! Še, uzgrauz kādu bonbongu! Ar tādu skābu ģīmi – tik pa mežiem kā bīdāklam vai arī... Ā! Vai tik... (*Paiet uz Dzērāju istabas pusi.*) Vai tik tie nav iknedēļas spēlmaņi? (*Jākubam.*) Klātu ir?

JĀKUBS. Ir.

LĪBA. Vai saimniece – tur?

JĀKUBS. Tur.

LĪBA (*klausās pie durvīm*). Jā, jā... Atkal jau... Nabaga Margarete! Nevar no tiem nekā atgainīties. Un šie tik ņaud un ņaud vecās dziesmas par...

JĀKUBS. Zinu!

LĪBA. Par to, kuram no viņiem Margarete dos priekšroku.

JĀKUBS. Zi – nu.

LĪBA. Paskat tik! (*Paķer pasūtījumu.*) Visu tu zini. (*Atgriežas Lielajā istabā.*)

JĀKUBS (*ar nopūtu*). Nezinu gan.

*No Lielās istabas ienāk C e ļ a v ī r s. Jākubs sāk apkalpot.*

## 4. aina

*Dzērāju istaba.*

*Vizenheizers, Grudzinskis, Ezrgailis ap galdu. Margarete pieņem pasūtījumu.*

EZERGAILIS. Tad vēl, Grietēn, stopu tumšā alus un līkumu ķiplokdesas. Nē! Labāk nes visu telēķi. Un vēl...

MARGARETE. Rituli bairīšdesas? Sapratu, viss būs!

GRUDZINSKIS. Lielo stopku<sup>6</sup> brandavu! I krasavicas<sup>7</sup> Margošas sirdi...

MARGARETE. Ai! Tiesneša kungs laikam domāja pēperkoku sirdi. Šorīt ceptas. Pašas kūst uz mēles...

GRUDZINSKIS. Horošo, slakdaja! Uh, serdzečko...<sup>8</sup>

VIZENHEIZERS. *Jawohl!*<sup>9</sup>

MARGARETE. Vai cienīgam lielkungam arī pēperkoku?

VIZENHEIZERS. Jā... ā... *nein! Branntwein und...*<sup>10</sup>

MARGARETE. Un uzkodām krengēli.

VIZENHEIZERS. *Nicht.*<sup>11</sup>

MARGARETE. Tad jau cukurotos riekstus.

VIZENHEIZERS. Nnn... jj... *nein!*

MARGARETE. Kā vēlaties! Vienu mirklīti, kungi! Tūlīt viss būs.

*Margarete iet uz Bufetes istabu.*

VIZENHEIZERS (*sauc nopakaļ*). Mazo mēriņ'! Pār pieci kapeik's!

## 5. aina

*Dzērāju istaba.*

*Vizenheizers, Grudzinskis, Ezrgailis liek galdā kārtis, uzsāk spēli uz naudū.*

EZERGAILIS. Vai manījāt, kungi, kā Grietēns ar to puisī runājās?

GRUDZINSKIS. Āmizieri dzen.

VIZENHEIZERS. *So! (Skaita uz pirkstiem.) Ein, zwei, drei... Drei!*<sup>12</sup> Treš's rudens, kā krōdzniek' apakš zem's.

EZERGAILIS. Pasaulīgi daudz vīrišķu apkārt grozās. Aizvilinās vēl mūsu atraikni!

---

<sup>6</sup> Mēriņu (krievu val.)

<sup>7</sup> Skaistules (krievu val.)

<sup>8</sup> Labi, saldā! Uh, sirsniņa... (krievu val.)

<sup>9</sup> Jā, gan! (vācu val.)

<sup>10</sup> Nē, nē! Brandvīnu un... (vācu val.)

<sup>11</sup> Ne. (vācu val.)

<sup>12</sup> Tā!... Viens, divi, trīs... Trīs! (vācu val.)

GRUDZINSKIS. Ņehorošo...<sup>13</sup>

VIZENHEIZERS. *Jawohl!* Margō ir vien' richtig smuk' krōdzniec'.

GRUDZINSKIS un EZERGAILIS (*reizē*). Tā ir!

VIZENHEIZERS. *Und richtig*<sup>14</sup> bagāt'!

GRUDZINSKIS un EZERGAILIS (*reizē*). Tā ir!

VIZENHEIZERS. Es par krōg' und zem's gabal' uzlik' rent' maksāt. Vier!<sup>15</sup> (*Rāda ar pirkstiem „četri”*.) Vier simts rubeļ!

GRUDZINSKIS un EZERGAILIS (*reizē*). Gadā?!

VIZENHEIZERS. *Natürlich!*<sup>16</sup>

GRUDZINSKIS un EZERGAILIS (*reizē*). Un?

VIZENHEIZERS. Und nōmaksaj' ar'! Aber kur viņ' tō naud' nimt'?

GRUDZINSKIS. Našļedstvo.<sup>17</sup>

EZERGAILIS. Pate sapeļnīja.

VIZENHEIZERS. *Ich nicht verstehn...*<sup>18</sup>

**Lugas pilnais apjoms – 33 lpp**

---

<sup>13</sup> Nav labi... (krievu val.)

<sup>14</sup> Un patiesi... (vācu val.)

<sup>15</sup> Četri! (vācu val.)

<sup>16</sup> Protams! (vācu val.)

<sup>17</sup> Mantojums. (krievu val.)

<sup>18</sup> Es nesaprotu... (vācu val.)